

## 四一、《傷寒論》序

張 機

【作者與作品】 張仲景，南郡涅陽（今河南南陽）人，據說名機，是東漢末年與華佗齊名的著名醫學家。《後漢書》無傳，傳世事迹不多，但《脈經》、《甲乙經序》、《抱朴子》、《晉書·皇甫謐傳》等著作中均提及仲景之事。相傳曾任長沙太守，故又稱“張長沙”。今河南南陽有其墓址，並建有醫聖祠。《隋書·經籍志》記錄他的醫著數種。《傷寒論》原為其所著《傷寒雜病論》的一部分，經王叔和整理，在《脈經》及《千金翼方》中均載有大部分條文。今本係經北宋校正醫書局校訂。此書專論外感熱病，整理運用前代有關理論知識，廣泛採集診治經驗，結合自己的實踐體會而著成。根據外感熱病的規律，提出六經辨證原則，使理法方藥有機結合，並使辨證論治係統化具體化。其理論和方法，迄今仍能指導臨床實踐，有很高的學術價值，故世稱為“方書之祖”，尊張氏為“醫聖”。

余每覽越人入號之診，望齊侯之色<sup>①</sup>，未嘗不慨然嘆其才秀也<sup>②</sup>。怪當今居世之士，曾不留神醫藥，精究方術<sup>③</sup>，上以療君親之疾，下以救貧賤之厄，中以保身長全，以養其生；但競逐榮勢，企踵權豪<sup>④</sup>，孜孜汲汲<sup>⑤</sup>，惟名利是務<sup>⑥</sup>；崇飾其末<sup>⑦</sup>，忽棄其本，華其外而悴其內。皮之不存，毛將安附焉<sup>⑧</sup>？卒然遭邪風之氣，嬰非常之疾<sup>⑨</sup>，患及禍至，而方震栗<sup>⑩</sup>；降志屈節<sup>⑪</sup>，欽望巫祝<sup>⑫</sup>，告窮歸天<sup>⑬</sup>，束手受敗<sup>⑭</sup>。賫百年之壽命<sup>⑮</sup>，持至貴之重器<sup>⑯</sup>，委付凡醫，恣其所措。咄嗟嗚呼<sup>⑰</sup>，厥身已斃，神明消滅，變為異物<sup>⑱</sup>，幽潛重泉<sup>⑲</sup>，徒為啼泣。痛夫！舉世昏迷，莫能覺悟，不惜其命，若是輕生，彼何榮勢之云哉？而進不能愛人知人<sup>⑳</sup>，退不能愛身知己<sup>㉑</sup>，遇災值禍，身居厄地，蒙蒙昧昧<sup>㉒</sup>，蠢若游魂<sup>㉓</sup>。哀乎！趨世之士，馳競浮華，不固根本，忘軀徇物<sup>㉔</sup>，危若冰谷<sup>㉕</sup>，至于是也！

余宗族素多，向餘二百<sup>㉖</sup>。建安紀年以來<sup>㉗</sup>，猶未十稔<sup>㉘</sup>，其死亡者，三分有二，傷寒十居其七。感往昔之淪喪<sup>㉙</sup>，傷橫天之莫救<sup>㉚</sup>，乃勤求古訓<sup>㉛</sup>，博采衆方，撰用《素問》、《九卷》、《八十一難》、《陰陽大論》、《胎臚藥錄》<sup>㉜</sup>，并平脈辨證<sup>㉝</sup>，為《傷寒雜病論》<sup>㉞</sup>，合十六卷。雖未能盡愈諸病，庶可以見病知源<sup>㉟</sup>。若能尋余所集<sup>㊱</sup>，思過半矣<sup>㊲</sup>。

夫天布五行，以運萬類；人稟五常<sup>㊳</sup>，以有五藏。經絡府俞<sup>㊴</sup>，陰陽會通<sup>㊵</sup>，玄冥幽微，變化難極。自非才高識妙<sup>㊶</sup>，豈能探其理致哉<sup>㊷</sup>！上古有神農、黃帝、岐伯、伯高、雷公、少俞、少師、仲文<sup>㊸</sup>，中世有長桑、扁鵲，漢有公乘陽慶及倉公。下此以往<sup>㊹</sup>，未之聞也。觀今之醫，不念思求經旨，以演其所知<sup>㊺</sup>；各承家技，終始順舊<sup>㊻</sup>。省病問疾，務在口給<sup>㊼</sup>；相對斯須，便處湯藥。按寸不及尺<sup>㊽</sup>，握手不及足<sup>㊾</sup>；人迎跌陽<sup>㊿</sup>，三部不參<sup>㊽</sup>，動數發息，不滿五十<sup>㊾</sup>。短期未知決診<sup>㊿</sup>；九候曾無髣髴<sup>㊽</sup>；明堂闕庭<sup>㊾</sup>，盡不見察。所謂窺管而已。夫欲視死別生，實為難矣！

孔子云：生而知之者上，學則亞之<sup>㊿</sup>。多聞博識，知之次也<sup>㊽</sup>。余宿尚方術，請事斯語。

【注釋】

①“余每覽”兩句：入號之診與望齊侯之色二事，詳見本書《扁鵲倉公列傳》。

②嘆：歌頌，贊嘆。《文選·盧子諒覽古詩》：“智勇蓋當代，弛張使我嘆。”注引《說文》：嘆，吟也。謂情有所悅，吟嘆而歌詠。

③方術：本指醫卜星相之術，此指醫術。《漢書·平帝紀》：“舉天下通知方術本草者。”又《文心雕龍·書記》：“方者，隅也。醫藥攻病，各有所立，專精一隅，故藥術稱方。”

④企踵：舉踵，踮起脚跟仰望。《漢書·蕭望之傳》：“天下之士，延頸企踵，爭願自效。”

⑤孜孜汲汲：急遽迫切貌。《廣雅·釋訓》：“孜孜汲汲（同汲汲），劇也。”《漢書·楊雄傳》：“不汲汲於富貴，不戚戚於貧賤。”顏師古注：“汲汲，欲速之義。”

⑥崇：尊崇。《禮記·祭統》：“崇事宗廟社稷。”鄭玄注：“崇，猶尊也。”

⑦“皮之不存”兩句：語出《左傳·僖公十四年》：“皮之不存，毛將安傅？”

⑧嬰：纏繞。嬰，繞也。→他如用→受身。春秋のヒツコウ → 敬子大義 孔子

⑨震栗：謂驚懼戰慄。震，懼也。栗，通“慄”。《漢書·楊惲傳》：“不寒而栗。”

⑩降志屈節：猶言降低志氣屈己以從。節，節操。《論語·微子》：“不降其志，不辱其身。”《孔子家語·子路初見》：“宰予進於孔子曰：夫子之於司寇也，日少而屈節數矣，不可以已乎？”

⑪欽：恭敬。《爾雅·釋詁》：“欽，敬也。”  
巫祝：古代以通鬼神專搞迷信活動為職業的人。  
《韓非子·顯學》：“今巫祝之祝人曰：使若千秋萬歲！千秋萬歲之聲聒耳，而一日之壽無徵於人，此人所以簡巫祝也。”《楚辭·招魂》王逸注：“男巫曰祝。”

⑫歸天：謂歸委於天命。

⑬受敗：承受災禍。《禮記·孔子閒居》：“四方有敗。”鄭注：“敗，謂禍災也。”

⑭賁（jī 肌）：持。

⑮重器：珍貴之寶器。《禮記·少儀》：“不啻重器。”鄭注：“重，猶寶也。”孔疏：“重器，寶珍之物。”此喻人之身體。

⑯咄嗟（duō jiē 多皆）嗚呼：均為嘆詞，連用以加強語氣。

⑰異物：指死亡之人。《史記·賈誼傳》：“忽然為人兮，何足控搏？化為異物兮，又何足患？”《索隱》：“謂死而形化為鬼，是為異物也。”

⑱重泉：猶言“九泉”、“黃泉”。謂地下，人死後葬身之所。

⑲愛人知人：指上文“療君親之疾”與“救貧賤之厄”。

⑳愛身知己：指上文“保身長全，以養其生”。

㉑蒙蒙昧昧：愚昧不明貌。《廣雅·釋訓》：“蒙蒙，昧昧，暗也。”

㉒蠢： “蠢”的異體字。亦作“蠢”。愚昧無知。《淮南子·汜論訓》：“愚夫蠢婦。”高注：“蠢，亦愚無知之貌也。”  
游魂：《易·繫辭上》：“精氣為物，游魂為變。”注：“游魂，言其游散也。”  
按，“游魂”至漢魏時已為熟語。

㉓徇物：為追求權勢名利等身外之物而死。徇，通“殉”。《莊子·讓王》：“今世俗之君子，危身棄生以徇物。”《史記·屈原賈生傳》：“貪夫殉財。”《索隱》：“亡身從物謂之殉。”

㉔冰谷：謂履冰臨谷。喻身臨險境。《詩·小雅·小宛》：“惴惴小心，如臨於谷；戰戰兢兢，如履薄冰。”又《小旻》：“戰戰兢兢，如臨深淵，如履薄冰。”

㉕向：字亦作“嚮”、“鄉”。謂先前、曩昔。《莊子·山木》：“向也不怒，而今也怒。”

㉖建安：東漢獻帝劉協的年號，196~219年。紀年：即紀元。自漢武帝開始，我國歷代封建王朝均以帝王年號紀年，每更換一個年號，即重新紀年。

②⑦稔(rèn 忍)：本義為莊稼成熟。古代穀物一年收成一次，因以“稔”為年。《左傳·襄公二十七年》：“所謂不及五稔者。”杜注：“稔，年也。”

②⑧淪喪：猶言沒落衰亡。《書·微子》：“今殷其淪喪，若涉大水，其無津涯。”

②⑨橫夭：橫謂橫死，非命而死；夭謂夭折，短命。與“夭橫”同。

③⑩古訓：前代聖王之遺教，亦作“故訓”。此指古代留下的醫學著作。《詩·大雅·烝民》：“古訓是式。”鄭玄箋：“古訓者，先王之遺典也。”一說古訓即“訓詁”。

③⑪九卷：指《黃帝內經》十八卷中，除《素問》九卷以外之文，即後世之《針經》，又稱《靈樞》。余嘉錫《四庫提要辨證》卷十二謂“劉向校書之時，則以此九卷與《素問》九卷同編為《黃帝內經》十八卷，并無《針經》之名。其後《素問》九卷別自單行，於是張仲景、王叔和之徒著書，稱引《內經·素問》以外之文，無以名之，直名之曰《九卷》。……至皇甫謐作《甲乙經序》，始謂之《針經》。”

陰陽大論：古醫書名。王叔和整理編次之《傷寒論·傷寒例》中有此書引文。胎臚藥錄：胎謂胎產；臚謂顛顛。疑指有關婦產與小兒疾病方面之古醫書名。如《太平御覽》卷七二二引《張仲景方序》謂仲景弟子衛汎著有《婦人胎藏經》與《小兒顛顛方》。

③⑫平脈：即辨脈、別脈。平，通“辨”。《尚書·堯典》：“平章百姓。”《後漢書·劉愷傳》引作“辨章百姓。”李賢注引鄭玄說：“辨，別也。”又《堯典》：“辨秩東作。”今本作“平秩東作”。《詩·小雅·采芣》：“平平左右。”孔疏：“平、辨義通，而古今之異耳。”按：平，當為采之譌字。《說文》：“采，辨別也。象獸指爪分別也。……讀若辨。”

③⑬傷寒雜病論：又作《傷寒卒病論》，卒為“雜”字之訛。張氏原書漢末遭戰亂散佚。今所傳《傷寒論》十卷出於王叔和編次。《隋書·經籍志》稱：“梁有張仲景《辨傷寒》十卷，亡。張仲景《評病要方》一卷，亡。張仲景《療婦人方》二卷”。《新唐書》及《舊唐書》始載“王叔和《張仲景藥方》十五卷、《傷寒卒病論》十卷”。《四庫提要辨證》卷十二云：“蓋叔和既撰仲景平生著述以為《藥方》十五卷，又取傷寒雜病別行以為十卷。其後別行者為後人所替亂，林億等校之，即今之《傷寒論》，其本已失叔和之真。其後，宋王洙得之於館閣，除其上卷之論傷寒者，而傳其中卷之論雜病，下卷之方藥，併療婦人者，即今之《金匱要略》。蓋王洙所得，實叔和所編張仲景之殘本。”

③⑭庶：猶庶幾。或許；可能。《出師表》：“庶竭駑庸，攘除奸凶。”

③⑮尋：運用。《左傳·僖公五年》：“三年將尋師焉，焉用懼？”杜注：“尋，用也。”又《說苑·敬慎》：“青青不伐，將尋斧柯。”

③⑯思過半：謂收益多。《易·繫辭下》：“知者觀其彖辭，則思過半矣。”孔疏：“能思慮有益，以過半矣。”

③⑰五常：指五行運行之常氣。《素問》有《五常政大論》，論述五運之氣正常則生育萬物。

③⑱府俞：氣府腧穴。俞，通“腧”，亦作“輸”。經氣聚會之處為府，《素問》有《氣府論》；脈氣所灌注之處為腧。

③⑲陰陽會通：言人身表裏上下之氣交會相通。《太素·邪中》：“陰之與陽也，異名同類，上下相會。”楊上善注：“陰陽異名，同為氣類。三陽為表居上，三陰為裏居下，表裏氣通，故曰相會。”

④⑩自非：若非。《左傳·成公十六年》：“自非聖人，外事必有內憂。”

④⑪理致：道理要旨。亦指義理致趣。

④⑫“上古”句：雷公、少師等四人與岐伯、伯高，相傳皆為黃帝論醫之臣，醫學史上稱“六臣”。

④⑬下此以往：猶言從此之後。

④⑭演：指根據事理引申、發揮。《漢書·五行志》：“文王演周易。”

④⑮終始：始終。一說，指診察方法，古人以診視十二經脈之所終始，為診病要務。《靈樞·終始》

首謂“凡刺之道，畢於終始。明知終始，五藏爲紀，陰陽定矣”。

④⑥口給：言辭敏捷，猶“能說會道”。《論語·公冶長》：“御人以口給，屢憎於人。”

④⑦“按寸”句：只按寸口脈，不及尺膚。尺，尺膚。前臂內側自寸口以上至腕關節處之皮膚，古代診疾時要察其形色變化，以爲論病根據。《靈樞》有《論疾診尺》篇，又《邪氣藏府病形》篇亦有脈與尺膚相應之論述。一說，尺謂尺脈，疑非。

④⑧足：指足部趺陽脈。爲足背前脛動脈。

④⑨人迎：位於結喉兩側，有頸動脈。人迎、趺陽均爲古代診脈之部位。

④⑩三部：謂上部人迎，中部寸口尺膚，下部趺陽。古代診脈要參三部，如今之全身檢查。一說謂寸、關、尺三部。

④⑪“動數”兩句：指診脈時，候脈之搏動次數不足五十次。謂失診。《靈樞·決氣》：“脈不滿五十動而一止者，一藏無氣。”又，《脈經》卷四：“脈來五十投而不止者，五藏皆受氣，即無病。”

④⑫短期：猶死期。《太素·人迎脈口診》：“關格者，與之死期。”楊上善注：“死之將近，故與短期。”又《靈樞·終始》亦有“短期”一詞，張介賓注爲“死期”，張志聰注爲“死候。”

④⑬九候：《素問·三部九候論》以頭部兩額、兩頰及耳前，中部寸口、神門及合谷，下部內踝後、大趾內側及大趾與次趾之間等九處脈候爲九候。《難經·十八難》則以寸關尺三部脈象分浮、中、沉取之合稱九部。鬚鬚：亦作彷彿、肪肺、仿佛。《一切經音義》卷二引《聲類》：“謂相似，見不諦也。”

④⑭明堂闕庭：《靈樞·五色》：“明堂，鼻也。闕者，眉間也。庭者，顏（即額）也。”

④⑮“生而”兩句：語出《論語·季氏》：“生而知之者，上也；學而知之者，次也。”亞，次。

④⑯“多聞”兩句：語出《論語·述而》：“多聞，擇其善者而從之，多見而識之，知之次也。”

**【今譯】** 我每當閱覽秦越人入鏡之診和望齊侯之病色的記載，未曾不感慨地贊嘆其才幹高超的。驚怪當今處世之士，竟然不去注意醫藥，精心研究方術，以便對上用它療治君長雙親之病痛，對下用它拯救貧賤無告者之疾厄，對己用它保全身體持久平安，以養育自己的生命；只是爭逐榮華權勢，踮起腳跟仰慕權貴豪門，急不可待地一味追求名利；崇尚修飾其名利末節，輕忽棄置其生命根本，使其外表華美而使其體內枯悴。皮不存在，毛將附到哪裏去？突然遭受外來的邪風不正之氣，纏染上不平常的疾病，禍患來臨，方才震驚戰慄；降低志氣，屈身以從，敬望巫祝消災去疾，而巫祝之技告窮乃歸委於天命，束手受死亡之禍。或持長壽之生命和最貴重的身體，交付庸醫，聽任他爲所欲爲。真可嗟嘆啊！其身已斃，精神消滅，變爲死者，深埋黃泉地下，白白地爲之啼泣。真是痛心啊！整個社會上都昏迷不省，沒有誰能覺悟，不珍惜其生命，如此輕生，他們還說得上什麼榮勢哩？他們進身而不能愛護了解他人，退居而不能珍惜了解自己，遭遇禍禍，身處困境，愚昧無知，蠢得如游魂一樣。真是可哀啊！奔趨於世上的士人，追逐競爭虛有其表的華美，不去鞏固生命的根本，忘却身軀不惜以身殉物，危險得如履薄冰如臨深谷，達到這種嚴重的程度啊！

我的同族本來不少，先前多達二百。從建安元年以來，還不到十年，宗族中之死亡者，就有三分之二，其中患傷寒病的佔十分之七。爲先前興旺的宗族之淪落衰亡而感慨，爲枉死夭折者之不能拯救而悲慟，我於是勤奮地研究古人的遺教，廣泛地採集多種治療方法，依用《素問》、《九卷》、《八十一難》、《陰陽大論》、《胎產藥錄》等有關內容，結合自己別脈辨證的體會，寫成《傷寒雜病論》，共十六卷。雖不能全部治愈各種疾病，或許可據以察病知源。如果能運用我所編集此書的有關內容，對傷寒病的辨證施治，大多數能弄通解決。

自然界分布着木火水金土五行，而運化萬物；人體稟受五常之氣，而具有五臟。經絡和府腑，它們陰陽表裏上下內外交互貫通；其玄妙隱微幽深奧秘的道理，千變萬化難以窮盡。假如不是才幹卓越見識高妙，怎能探究其義理要旨啊！上古有神農、黃帝、岐伯、伯高、雷公、少俞、仲文，中古有長桑君和扁鵲，漢代有公乘陽慶和倉公，除此以外，未聽說有才高識妙之人。再看看當今之醫生，不考慮思索經文要旨，以擴大推廣其知識；只是各自繼承沿襲家傳的技藝，一直墨守陳規舊法。診視詢問病情，只求口頭上應付病家；對着病人診視片刻，便開處湯藥。診脈只按寸口不及尺膚，只握手部脈不及足部脈；人迎跌陽及寸口等三部之脈不加互參；調呼吸測定脈搏次數，不滿五十至。病危將死而不知確診，九候的脈象竟無粗略的印象；明堂闕庭等部位，全未被診察。這就是古人所說“以管窺天”罷了。想要區別不治或可治之證，實在是難啦！

孔子說：生下來便知曉事理的人為上等，學而知之則次一等。多聞博記，是“知”的又次一等。我一向崇尚醫術，願奉行學而知之、多聞博記以求知等這些話。

**【課文簡析】** 本文選自《傷寒論》，據趙開美本排印。此文又見《千金要方》卷一。在這篇自序中，作者首先指出醫藥的作用在於療疾、救厄與養生保健；嚴肅批評當時“趨世之士”“惟名利是務”，一旦患病只知“欽望巫祝”或“委付凡醫”，以致喪身殞命。其次，說明撰寫《傷寒雜病論》的動機、經過和作用。最後特別指出醫者要重視醫德修養：技術應精益求精，不能因循守舊，故步自封；對病人應悉心診察，細緻周密，不能草率從事，口頭應付。並以努力學習、“多聞博識”以自勉勉人。措詞稱簡要，寓意頗深遠。其中如“勤求古訓，博采衆方”等語，已為歷代醫家治學之格言。

### 【參考資料】

一、同郡張仲景，總角造（何）顯。謂曰：“君用思精而韻不高，後將為良醫。”卒如其言。顯先識獨覺，言無虛發。王仲宣年十七，嘗遇仲景。仲景曰：“君有病，宜服五石湯，不治且成，後年三十當眉落。”仲宣以其貴長也遠，不治也。後至三十，病果成，竟眉落。其精如此。仲景方術，今傳於世。

《太平御覽》卷七二二引《何顯別傳》

二、衛汎好醫術，少師仲景，有才識，撰《四逆三部厥經》及《婦人胎藏經》、《小兒顛顛方》三卷，皆行於世。

同上引《張仲景方序》

三、文舉衍期以瘳危困，仲景穿胸以納赤餅。

《抱朴子·至理篇》

四、華佗存精於獨識，仲景垂妙於定方。

《晉書·皇甫謐傳》

五、張仲景《漢書》無傳。見《名醫錄》（唐代甘伯宗著），云：南陽人，名機，仲景乃其字也。舉孝廉，官至長沙太守。始受術於同郡張伯祖。時人言，識用精微過其師。所著論，其言精而奧，其法簡而詳，非淺聞寡見者所能及。

北宋·林億等《傷寒論序》

六、仲景氏序論，實是感慨憤激之所發。但其“天布五行”以下，皆是繁衍叢勝之言，全係叔和撰次之語，非仲景氏之舊也。何者？“思過半”句既為一篇結尾，而別復起一段議論，是微一也。“天布五行”以下，文理不屬，體裁迥別，是微二也。前稱越人，後稱扁鵲，亦非一人之口氣，是微

三也。後段譏時醫不求經旨，“務在口給”，是全段所重；假令仲景耄也，亦豈如其鄭重乎？是徵四也。仲景論中未嘗說五行經絡，後段乃說之，是徵五也。仲景論中，未嘗以三部九候、明堂闕庭診之，後段乃說之，是徵六也。此論由“感往昔之淪喪”而起之，則文止於所起，爲得之實，獲麟之義，可以徵矣。

山田正珍《傷寒論自序解》

(唐 耀)